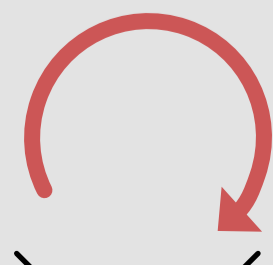


# CHÂTEAU BEAUREGARD

## LE SENTIER



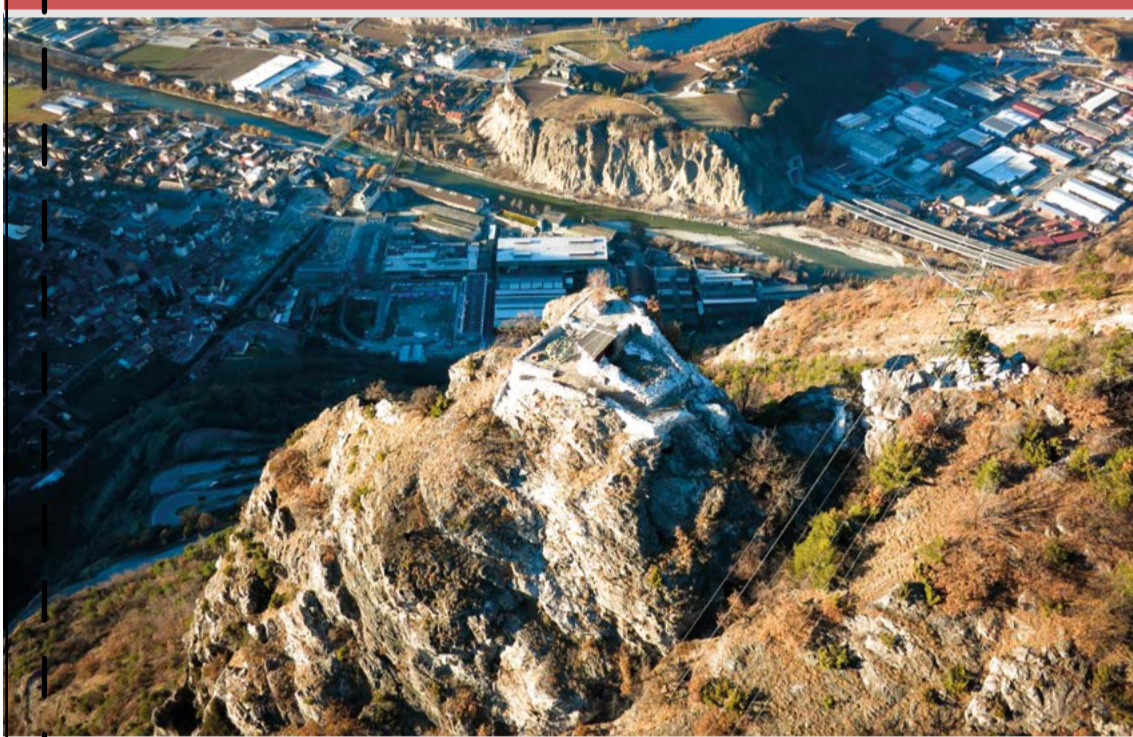
INFOS  
AU DOS

# CHÂTEAU BEAUREGARD LE SENTIER



© Tera Sarl

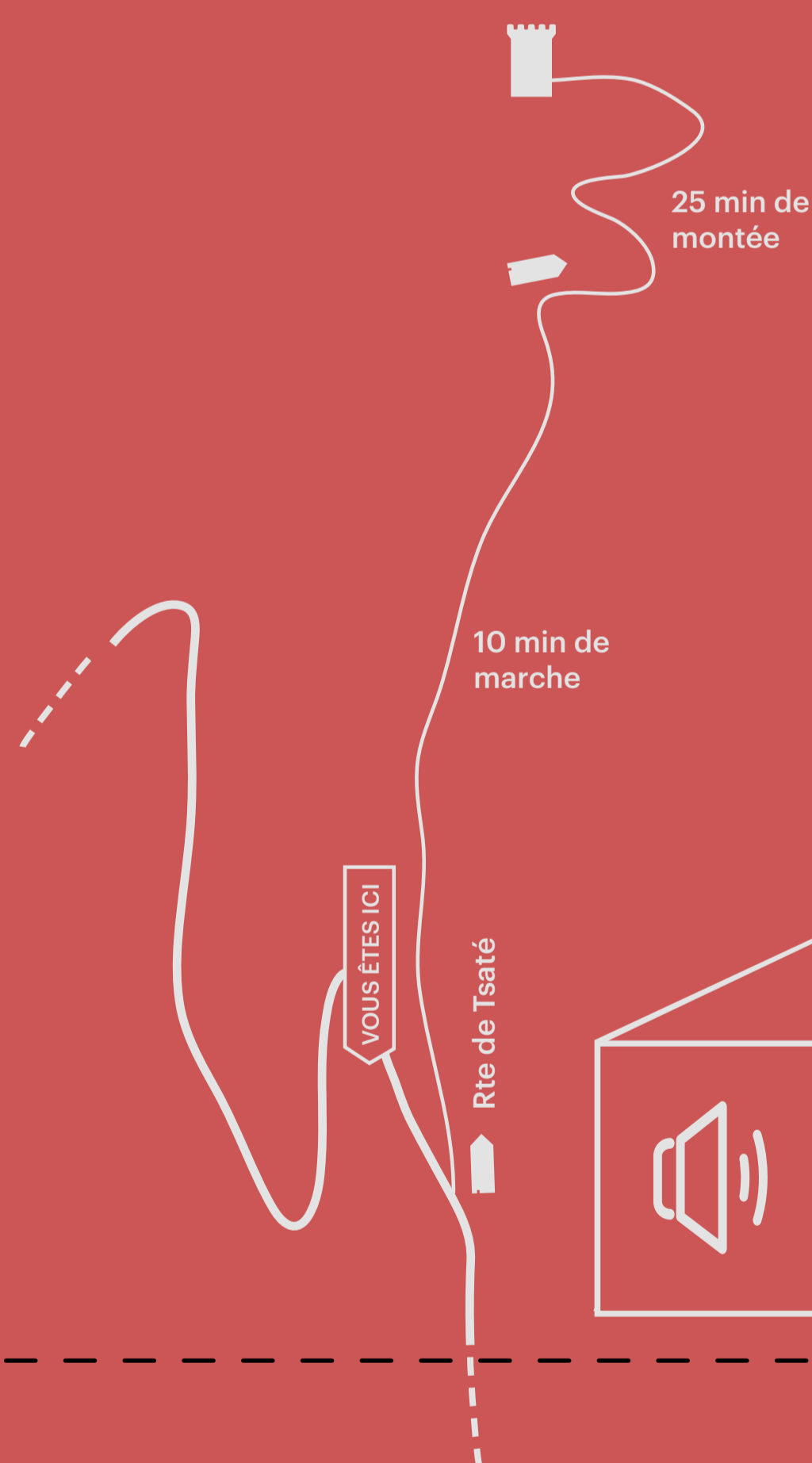
**Eperon de Beauregard vu du nord-est en 2009, pendant la campagne de fouilles**  
Felsvorsprung von Beauregard von Nordosten während der Ausgrabungen 2009  
Beauregard spur seen from the north-east, during the series of excavations in 2009



© atelier d'architecture eric papon & partenaires sa

**Survol du site par drone à la fin des fouilles archéologiques**  
Ansicht der Stätte von einer Drone aus am Ende der archäologischen Forschungen  
Fly-over of the site by drone at the end of the archaeological excavations

## Comment visiter le château ?



# BIENVENUE

Sur l'éperon rocheux qui domine l'entrée du Val d'Anniviers s'élevaient les ruines d'un **château mythique** longtemps oublié. Entre 2008 et 2011, la fondation du château de Beauregard a entrepris des fouilles archéologiques de cet important témoin de l'époque médiévale. **Recouvert depuis 600 ans** d'une épaisse couche de gravats, le site dévoile aujourd'hui, les vestiges du logis et du mur d'enceinte ainsi qu'une magnifique citerne, de quoi intriguer et exciter l'imagination des visiteurs devant un **panorama époustouflant**.

**WILLKOMMEN** Auf dem Felsvorsprung, der den Eingang zum Val d'Anniviers beherrscht, stehen die Ruinen einer lange Zeit in Vergessenheit geratenen, **mythischen Burg**. Zwischen 2008 und 2011 hat die Stiftung Burg Beauregard archäologische Ausgrabungen an diesem wichtigen Zeugen des Mittelalters vorgenommen. Der Ort war **während 600 Jahren** von Geröll **überdeckt** und enthüllt heute die Ueberreste der Bewohnung und der Umfassungsmauer, sowie eine hervorragende Zisterne, bei weitem genügend um zu intrigieren und die Fantasie der Besucher anzustacheln, dies alles vor einem **einzigartigen Panorama**.

**WELCOME** On the rocky outcrop guarding the entrance to the Val d'Anniviers stand the ruins of a long-forgotten **mystical castle**. Between 2008 and 2011 an archaeological dig was undertaken in the foundations of the Château de Beauregard, important witness to the Mediaeval Era. **Covered** in a thick layer of rubble for **more than 600 years**, the site is today revealing evidence of the living quarters and outer wall, as well as a magnificent cistern, pricking the curiosity and exciting the imagination of the visitors, and surrounded by the most **staggering panorama**.



Le site se visite sous votre seule responsabilité. L'espace autour du château est abrupt et chacun doit prendre toutes mesures propres à éviter le danger. Les enfants ainsi que les personnes sujettes au vertige doivent être accompagnés et munis au besoin d'un set de via ferrata. Ce matériel peut être emprunté\* sur réservation auprès du magasin AZ-Sport, à Sierre. (027 455 55 55 - [www.azsport.ch](http://www.azsport.ch))

\*Caution 50 frs. | 5 frs. par baudrier pour les adultes. | gratuit pour les groupes accompagnés d'un membre de l'association.

**BESICHTIGUNG** Ein Besuch erfolgt auf eigene Verantwortung. Der Platz um die Burg ist abschüssig und jedermann muss alle Massnahmen ergreifen, um Gefahren zu vermeiden. Kinder und Personen mit Schwindel sollten begleitet sein und wenn nötig eine Via Ferrata Ausrüstung benutzen. Diese kann auf Vorreservation im Sportgeschäft AZ Sport in Sierre gemietet werden\* (027 455 55 55 - [www.azsport.ch](http://www.azsport.ch))

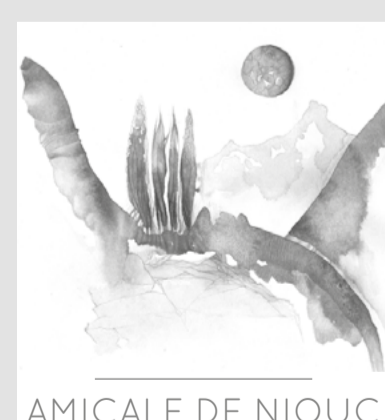
\*Kauton Frs.50.- / Fr. 5.- pro Klettergurt für Erwachsene / gratis für Gruppen begleitet von einem Mitglied der Vereinigung

**VISITING THE CASTLE** All visits to the castle are entirely at your own risk. The area around the castle consists of a sheer drop, and each visitor is responsible for taking appropriate measures to minimise the danger. Children and anyone suffering from vertigo should be accompanied, and if necessary provided with a climbing harness (via ferrata). This equipment can be booked in advance\* from AZ Sports in Sierre (027 455 55 55 - [www.azsport.ch](http://www.azsport.ch))

\*Deposit 50frs | 5frs per harness for adults | free for groups accompanied by a member of the association.

**SUIVEZ L'AUDIOGUIDE** Lorsque vous verrez des QR codes sur les oriflammes ou flèches scannez les pour écouter l'audioguide

**Merci à eux  
POUR LEUR SOUTIEN**



AMICALE DE NIOUC

*Le Grand Chalet Favre*  
LODGE ALPIN DE TRADITION  
DEPUIS 1933



**Alain Zuber**

chauffage  
sanitaire  
couverture  
ferblanterie  
3976 Noës

079 220 78 00 - [alain.zuber@bluewin.ch](mailto:alain.zuber@bluewin.ch)



CHÂTEAU  
BEAUREGARD  
LE SENTIER

# A L'ASSAUT!

On ignore qui a eu l'initiative de construire ce château au XII<sup>e</sup> siècle. Mais dès 1380 au plus tard, il échoit **aux mains de la puissante famille de Rarogne**, par le mariage de l'un de ses membres, Pierre, avec Béatrice, héritière de la seigneurie d'Anniviers.

En 1384 cette famille entre en **conflit avec l'évêque Edouard de Savoie. Amédée VII**, comte de Savoie, vole au secours de son parent et assiège Beauregard en 1387. La forteresse doit avoir été prise par un détachement ayant fait un détour par la montagne pendant que la troupe combattait les Anniviards venus prêter main forte à leur seigneur. Après la bataille, le château est remis en état.

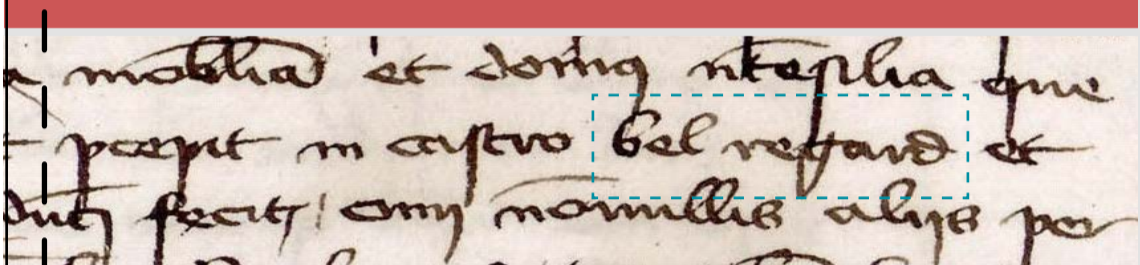
Trente ans plus tard, les Valaisans s'insurgent contre la domination des Rarogne. La garnison se rend après un long siège, vaincue par la faim et la soif. **Le château est alors incendié**. C'était en 1417.

**LOS ZUM ANGRIF** Wer die Burg im 12. Jh. erbaut hat, ist nicht bekannt. Jedoch spätestens ab 1380 fällt sie in die Hände der mächtigen Familie von Raron, durch die Heirat eines ihrer Mitglieder, Pierre, mit Béatrice, der Erbin der Herrschaft von Anniviers. 1384 gerät diese Familie in Konflikt mit dem Bischof Eduard von Savoyen. Amédée VII., Graf von Savoyen, kommt seinem Verwandten zu Hilfe und besetzt Beauregard in 1387. Die Festung wurde wahrscheinlich von einer Abordnung, auf einem Umweg über die Berge, eingenommen, während die Truppe die Anniviarden bekämpfte, die ihrem Herrn zu Hilfe geeilt waren. Nach der Schlacht wurde die Burg wiederhergestellt. Dreissig Jahre später erheben sich die Walliser gegen die Herrschaft der von Raron. Die Garnison ergibt sich nach einer langen Belagerung, besiegt durch Hunger und Durst. **Die Burg wird sodann abgebrannt**. Dies geschah im Jahre 1417.

**CHARGE!** It is not known who took the initiative to construct the castle in the 12th century. But from 1380 at the latest, it fell into the hands of the powerful Rarogne family, through the marriage of Pierre, one of its members, to Béatrice, heiress to the seignory of Anniviers. In 1384, this family entered into conflict with Edward, Bishop of Savoy. Amédée VII, Count of Savoy, raced to the help of his relative and lay siege to Beauregard in 1387. The fortress must have been captured by a detachment of men making a detour around the mountain, while the main troop did battle against the Anniviards who had come to the aid of their lord and master. Repairs were carried out the castle after the battle. Thirty years later, the Valaisans rose up against the domination of the Rarogne family. The garrison surrendered after a long siege, vanquished by hunger and thirst. **The castle then burned to the ground**, in the year 1417.



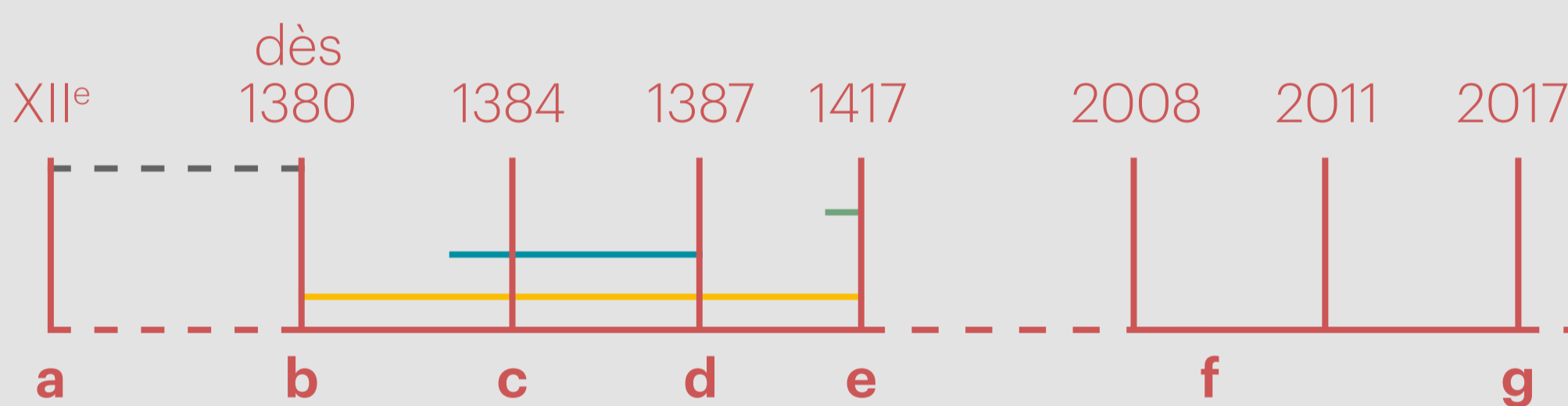
Carte de Sébastien Münster datant de 1545  
Karte von Sebastian Münster, 1545  
Map by Sebastian Münster dating from 1545



Mention du château de «Bel Regard» dans un acte de 1457  
Erwähnung der Burg «Bel Regard» in einer Urkunde von 1457  
Mention of the Castle of "Bel Regard" in a deed dated 1457



La Tour  
Haut-valaisans  
Savoie  
Rarogne



- a** Construction du château  
*Bau der Burg  
construction of castle*
- b** Possession des de Rarogne  
*Besitz der von Raron  
Possession by the Rarogne family*
- c** Conflit entre les Haut-Valaisans et l'évêque de Sion Édouard de Savoie  
*Konflikt zwischen Oberwallisern und dem Bischof von Sion, Edouard von Savoyen  
Conflict between the Haut-Valaisans and the Bishop of Sion, Edward of Savoie*
- d** Prise par le Comte Rouge Amédée VII. de Savoie  
*Eroberung durch den Roten Grafen Amédée VII von Savoyen  
Capture by the Red Count, Amédée VII of Savoie*
- e** Fin des de Rarogne, prise et incendie du château  
*Ende der von Raron, Einnahme und Inbrandsetzung der Burg  
End of the Rarogne dynasty, capture and fire of the castle*
- f** Fouilles archéologiques  
*Archäologische Ausgrabungen  
Archaeological dig*
- g** Inauguration du sentier  
*Einweihung des Pfades  
Path opened*



PISTE 2

SCANNEZ LE  
QR CODE

Merci à eux  
POUR LEUR SOUTIEN

**BRINGHEN**  
Pour vous. Pour la construction.  
**SIERRE**

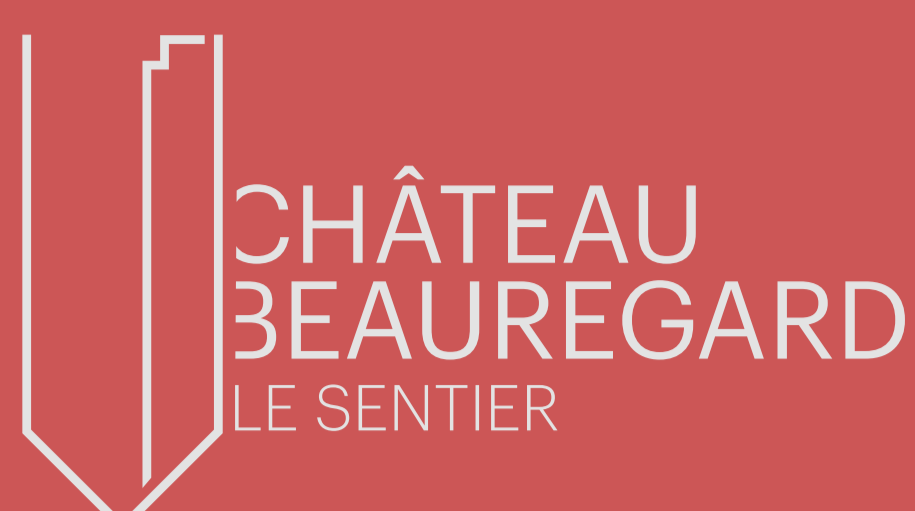
**elco** heating solutions



**Conception et rédaction :** Philippe Favre  
**Conception visuelle :** Atelier EtCo., Paloma Magliocco  
**Design des supports :** Projet Hidalgo, Geoffroy Buthey  
**Collaboration archéologique** (pour les restitutions, plans et coupes) : Jean-Christophe Moret et Marianne de Morsier, bureau TERA sàrl  
**Enregistrement de l'audioguide :** Simon Forclaz  
**Direction générale :** Fondation du Château de Beauregard



**VISITEZ NOTRE SITE**  
[www.chateaubeauregard.ch](http://www.chateaubeauregard.ch)



# UNE SENTINELLE



**🇩🇪 EIN WACHPOSTEN** Die Lage von Beauregard ist aussergewöhnlich. Von dieser Burg aus beherrscht man die befestigten Stätten, die die Königsstrasse markieren, die damals am Fuss des Berges durch den Pflwald führte.

Man erkennt:

- unterhalb **Géronde**, **Siders** und **Gubingturm**;
- auf dem Hang gegenüber: **Venthône**;
- gegen Westen **Granges**, die Sittener Burghügel (**Valeria**, **Tourbillon**, **Montorge**);
- weiter unten westlich, **Saillon**.

Der Zugangsweg zum Val d'Anniviers führte über den gegenüberliegenden Hang, von Chalais nach Vercorin, um nach Vissoie zu gelangen, wo die Herrschaft residierte.

**🇬🇧 A SENTRY** Beauregard is located in an exceptional site. The castle dominates the fortifications lining the royal route traversing the foot of the mountain by the Forest of Finges.

We can make out:

- Down below, **Géronde**, **Sierre** and the **Tower of Goubing**
- on the opposite hillside **Venthône**;
- towards the west, **Granges** and Sion's three hilltops (**Valère**, **Tourbillon**, **Montorge**);
- further west, **Saillon**.

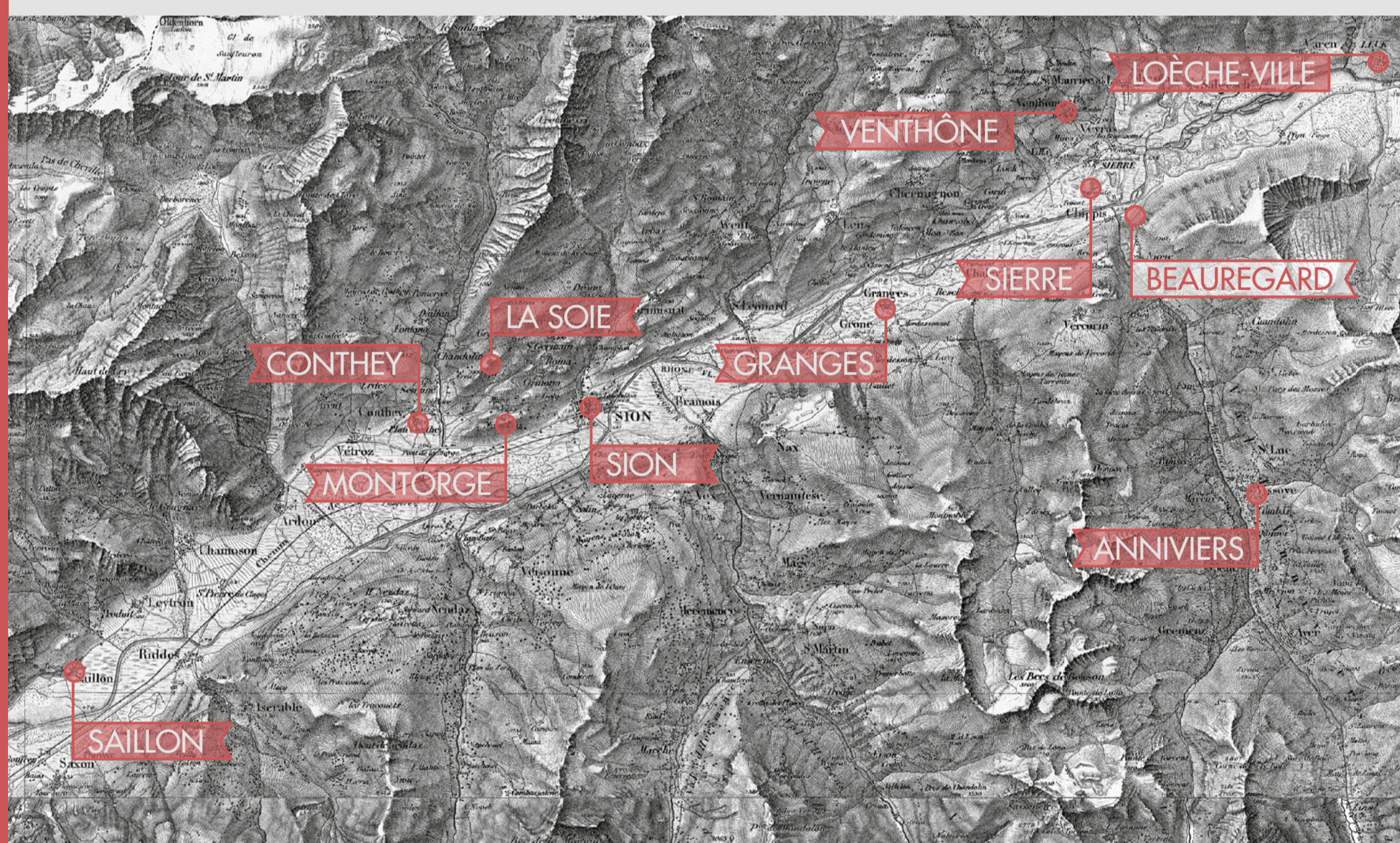
The access path into the Val d'Anniviers used to pass along the opposite side of the mountain, via Chalais and Vercorin, finally arriving at Vissoie where the lord of the manor resided.

L'emplacement de Beauregard est exceptionnel. Depuis ce château, on domine les lieux fortifiés jalonnant la route royale qui passait au pied de la montagne par la forêt de Finges.

On distingue :

- en contrebas **Géronde**, **Sierre** et la **tour de Goubing** ;
- en face sur le coteau, **Venthône** ;
- vers l'Ouest **Granges**, les trois collines de Sion (**Valère**, **Tourbillon**, **Montorge**) ;
- plus loin encore à l'ouest, **Saillon**.

Le chemin d'accès au Val d'Anniviers passait, lui, sur le versant opposé, par Chalais, puis Vercorin pour parvenir à Vissoie où résidait le seigneur.



Château des environs  
Umliegende befestigte Stätten  
Castle in the surroundings



PISTE 3

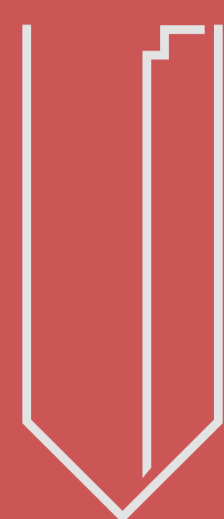
SCANNEZ LE  
QR CODE

**Merci à eux**  
POUR LEUR SOUTIEN

079 649 06 85  
**P.-A. ZUFFEREY**  
CHIPPIS ferblanterie-couverture  
étanchéité-sanitaire  
Rue du Moulin 6A - CH-3965 CHIPPIS Pierre-André  
e-mail: pa.zufferey@netplus.ch ZUFFEREY

**INTERSPORT**  
AZ SPORT

**Alain Zufferey**  
Chippis - Anniviers - 027 455 72 28  
Constructions métalliques



CHÂTEAU  
BEAUREGARD  
LE SENTIER

# VIE DE CHÂTEAU

Avec son mur d'enceinte, l'ouvrage réunissait tous les éléments d'une forteresse imprenable. La **tour maîtresse<sup>J</sup>** aux murs épais soigneusement enduits, comprenait plusieurs étages accessibles par un **escalier en vis<sup>L</sup>**.

Pour accéder à la tour, il fallait passer un **premier ouvrage avancé<sup>A</sup>**, franchir le **fossé<sup>B</sup>** par une passerelle, puis contourner le **corps de garde<sup>C</sup>** et enfin parvenir à la **porte de l'enceinte<sup>D</sup>** par un escalier. La **cour haute<sup>G</sup>** était protégée par une **ultime porte<sup>F</sup>**.

La **citerne circulaire<sup>H</sup>**, indispensable à la survie de la garnison, pouvait contenir 6'000 litres. Réaménagée vers la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, elle a remplacé une cuve rectangulaire taillée dans le roc. La **petite tour<sup>R</sup>** en contrebas devait aussi servir de **grenier**.

**🇩🇪 EINE FESTE BURG** Mit ihrer Ringmauer umfasste die Anlage alle Elemente einer uneinnehmbaren Festung. Der **Hauptturm<sup>J</sup>** mit seinen dicken, sorgfältig getünchten Mauern, erhob sich über mehrere Stockwerke, die durch eine **Wendeltreppe<sup>L</sup>** erreicht wurden. Um auf den Turm zu gelangen musste man zuerst durch eine **Türe<sup>A</sup>** gehen, den **Graben<sup>B</sup>** auf einer Zugbrücke überqueren, an der **Wache<sup>C</sup>** vorbeisteuern, um schliesslich über eine Treppe zur **zweiten Türe<sup>D</sup>** zu gelangen. Der **obere Hof<sup>G</sup>** war durch eine **weitere Türe<sup>F</sup>** geschützt. Die **Rundzisterne<sup>H</sup>**, die zum Ueberleben der Garnison unerlässlich war, konnte 6000 Liter fassen. Sie wurde gegen Ende des 14. Jh. erneuert und ersetzte ein rechteckiges Reservoir, das in den Felsen geschlagen war. Das unterhalb gelegene Gebäude hat wahrscheinlich als Speicherraum gedient.

**🇬🇧 LIFE IN THE CASTLE** Together with its outer wall, the building encompassed all the elements of an impregnable fortress. With its carefully coated thick walls, the **main tower<sup>J</sup>** comprised several floors that could be accessed by a **spiral staircase<sup>L</sup>**. To get up to the tower, you had to get through the **first doorway<sup>A</sup>**, cross over the **ditch<sup>B</sup>** on a gangway leading to the drawbridge, get around the **guard post<sup>C</sup>**, and finally reach the **second doorway<sup>D</sup>** along a staircase. The **upper courtyard<sup>G</sup>** was protected by the **last doorway<sup>F</sup>**. The **circular cistern<sup>H</sup>** was essential for the survival of the garrison, being capable of holding 6,000 litres of water. Refurbished toward the end of the 14th century, it replaced a rectangular water tank gouged into the rock. The building down below was most likely used as the grain-store.

## A Ouvrage avancé avec une porte

Vorwerk und wahrscheinlich eine erste Tür  
Outwork supporting the eastern edge of the drawbridge and probably the first doorway

## B Fossé

Abschnittsgraben | Ditch

## C Corps de garde protégeant le chemin d'accès et la porte principale du château.

Vorsprung in der Umfassungsmauer zum Schutz des Zugangsweges und des Haupttores der Burg  
Overhang of surrounding wall protecting the access path and the castle's main entrance

## D Porte de l'enceinte

Haupttür der Burg | Castle's main entrance

## E Cour basse

Vorburg | Lower courtyard

## F Seconde porte

Zweite Tür | Second Door

## G Cour haute

Oberer Hof | Upper courtyard

## H Citerne

Zisterne | Cistern

## J Tour maîtresse (logis)

Wohnturm | Main building

## K Perron semi-circulaire

Aussentreppe | Outdoor porch

## L Tourelle d'escalier

Treppentürmchen | Turret with spiral staircase

## M Bâtiment annexe

Nebengebäude | Annexe

## N Escalier extérieur

Aussentreppe | Outside staircase

## O Cour supérieure

Spitzenhof | Apex courtyard

## P Latrine en encorbellement

Latrinenerker | Latrines

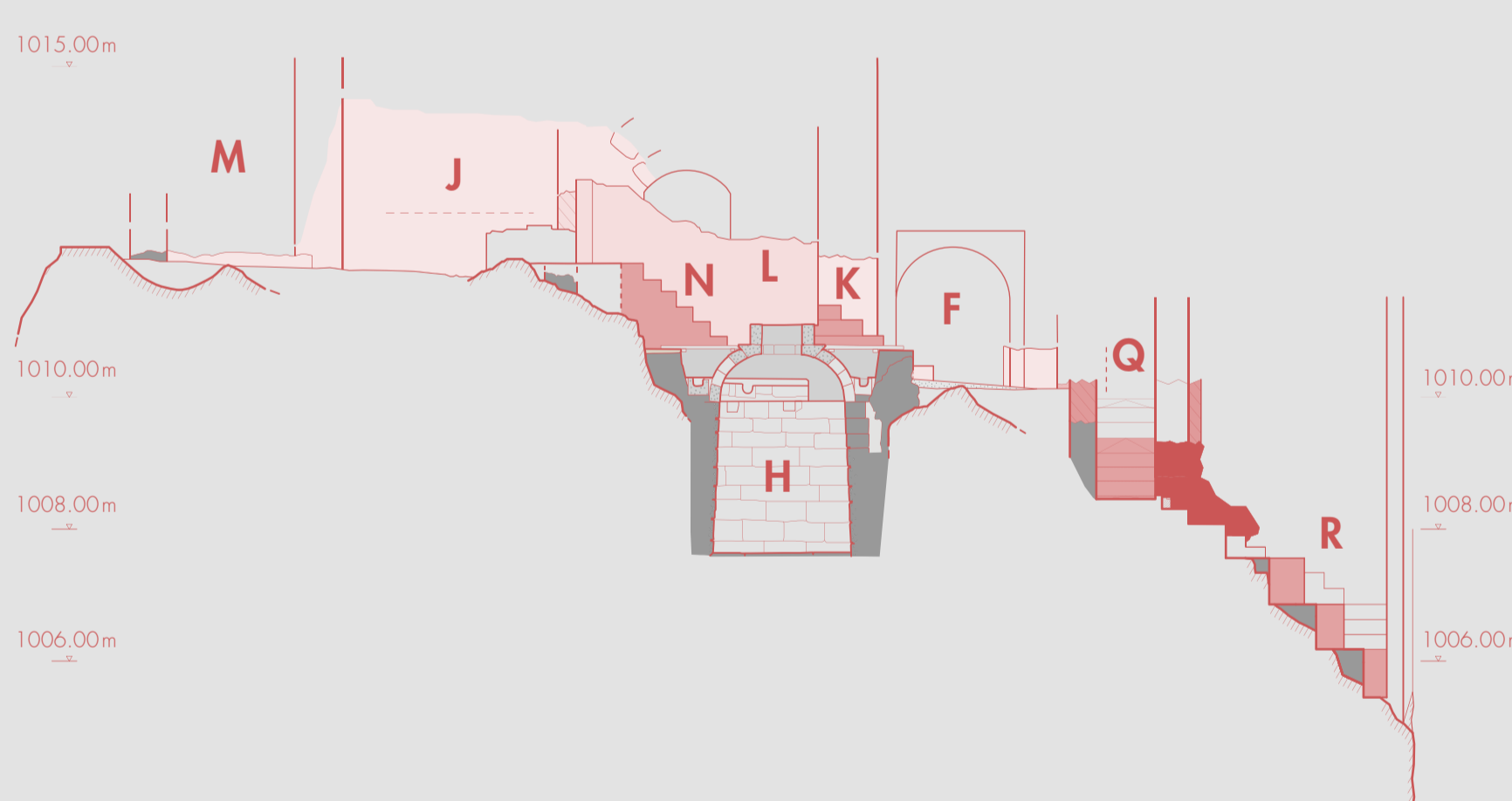
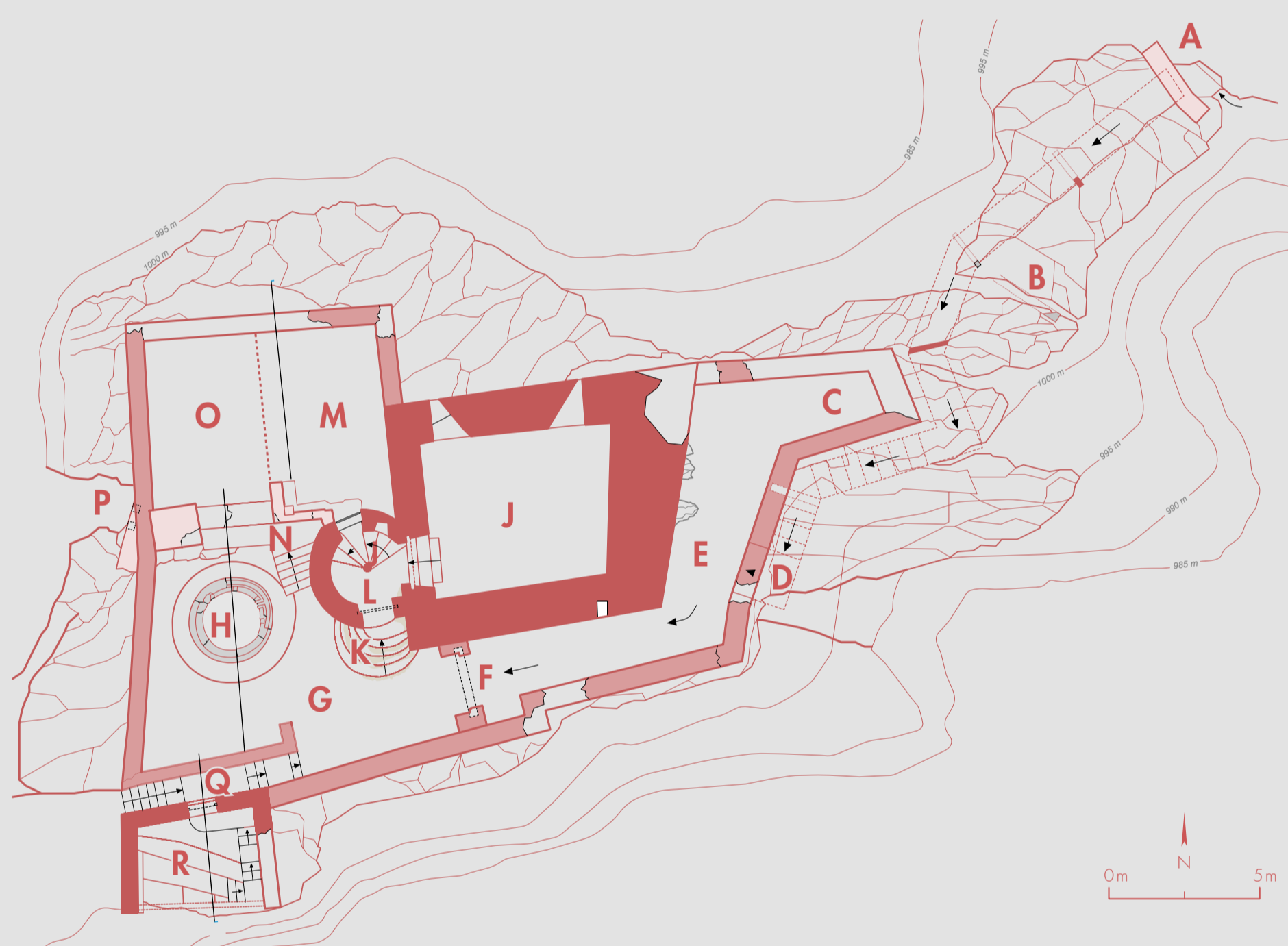
## Q Escalier menant à une poterne vers l'échappatoire de la falaise

Treppe/Geheimpforte zum Fluchtweg

Staircase leading to the way out via the cliffs

## R Tour-grenier

Speicherturm | Granary tower



PISTE 4

SCANNEZ LE  
QR CODE

Merci à eux  
POUR LEUR SOUTIEN

*Bella Tola*  
★★★★★  
GD HÔTEL BELLA TOLA & ST-LUC  
SWISS HISTORIC HOTELS  
DEPUIS 1859  
🇨🇭

**Cave Olivier et Katia Zufferey**  
Muraz - Sierre  
www.okcave.ch



**Alain Zuber**

chauffage  
sanitaire  
couverture  
ferblanterie  
3976 Noës

079 220 78 00 - alain.zuber@bluewin.ch